



МЕЖДУНАРОДНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО
О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ АТМОСФЕРЫ ДВИГАТЕЛЕМ
(СВИДЕТЕЛЬСТВО EIAPP)
ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION
PREVENTION CERTIFICATE
(EIAPP CERTIFICATE)

Выдано на основании положений Протокола 1997 года, изменённого Резолюцией МЕРС.176(58) 2008 года, об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней*, по уполномочию Правительства

Российской Федерации

Российским морским регистром судоходства.

(название государства)

Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by the Resolution МЕРС.176(58) in 2008, to amend the International Convention for Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 related thereto* under the authority of the Government of

the Russian Federation

by Russian Maritime Register of Shipping.

(name of the State)

Изготовитель двигателя Engine manufacturer	Номер модели Model number	Серийный номер Serial number	Испытательный(е) цикл(ы) Test cycle(s)	Номинальная мощность (кВт) и частота вращения (об/мин) Rated power (kW) and speed (RPM)	Номер одобрения двигателя Engine approval number
AB VOLVO PENTA, Швеция / Sweden	D6-330A-F	A511801	E3	243 кВт (kW) 3500 об/мин (rpm)	11.00127.120

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:
THIS IS TO CERTIFY:

1. Что было произведено первичное освидетельствование вышеуказанного судового дизеля в соответствии с требованиями Технического кодекса по контролю выбросов окислов азота от судовых дизелей (2008), который является обязательным в соответствии с Приложением VI к Конвенции; и
That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (2008) made mandatory by Annex VI of the Convention, and
2. Что первичное освидетельствование показывает, что двигатель, его компоненты, регулируемые характеристики и Технический файл двигателя до монтажа двигателя и/или при его эксплуатации на борту судна полностью удовлетворяют правилу 13 Приложения VI к Конвенции.
That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

Данное Свидетельство действительно в течение всего срока службы двигателя, установленного на судне по уполномочию настоящего Правительства, который подлежит освидетельствованию в соответствии с правилом 5 Приложения VI к Конвенции.

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

Выдано в *г. Санкт-Петербург, Россия*

St. Petersburg, Russia

12.02.2016

Issued at (место выдачи Свидетельства / place of issue of the Certificate)

(дата выдачи / date of issue)

Российский морской регистр судоходства
Russian Maritime Register of Shipping

(подпись уполномоченного лица, выдавшего Свидетельство
signature of authorized official issuing the Certificate)

Печать или штамп уполномоченной
организации
Seal or stamp of the authority, as appropriate

№ 16.06008.381

* Далее – «Конвенция».
Hereinafter referred to as "the Convention".



ДОПОЛНЕНИЕ
К МЕЖДУНАРОДНОМУ СВИДЕТЕЛЬСТВУ
О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
АТМОСФЕРЫ ДВИГАТЕЛЕМ
(СВИДЕТЕЛЬСТВО EIAPP)

SUPPLEMENT
TO THE ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION
PREVENTION CERTIFICATE
(EIAPP CERTIFICATE)

ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ, ТЕХНИЧЕСКОГО ФАЙЛА ДВИГАТЕЛЯ И СРЕДСТВ ПРОВЕРКИ, относящихся к положениям Протокола 1997 года, изменённого Резолюцией МЕРС.176(58) 2008 года, об изменении Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней* и Технического кодекса по контролю выбросов окислов азота от судовых дизелей (2008), который является обязательным в соответствии с Приложением VI к Конвенции **

RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION
in respect of the provisions of the Protocol of 1997, as amended by the Resolution МЕРС.176(58) in 2008, to amend the International Convention for Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 related thereto* and of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (2008) made mandatory by Annex VI of the Convention **

Примечания:

Notes:

1. Настоящее Описание и приложения к нему должны быть постоянно приложены к Свидетельству EIAPP. Свидетельство EIAPP должно сопровождать двигатель в течение всего срока его службы и постоянно находиться на судне.
This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate. The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.
2. Описание должно быть составлено на английском, французском или испанском языке. Если используется официальный язык страны выдачи, то он должен являться предпочтительным в случае каких-либо споров или разночтений.
The record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.
3. Если не установлено иное, правила, упомянутые в данном Описании, означают правила Приложения VI к Конвенции, а требования к Техническому файлу двигателя и средствам проверки означают обязательные требования Технического кодекса по NO_x 2008 года.
Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verification refer to mandatory requirements from the NO_x Technical Code (2008).

* Далее — “Конвенция”.

Hereinafter referred to as "the Convention".

** Далее — “Технический кодекс по NO_x (2008)” .

Hereinafter referred to as “NO_x Technical Code (2008)”

**1. СВЕДЕНИЯ О ДВИГАТЕЛЕ
PARTICULARS OF THE ENGINE**

- 1.1 Наименование и адрес завода-изготовителя AB VOLVO PENTA, SE-405 08, Gropegerdsgatan, Гётеборг, Швеция
Name and address of manufacturer AB VOLVO PENTA, SE-405 08, Gropegerdsgatan, Gothenburg, Sweden
- 1.2 Место изготовления двигателя AB VOLVO PENTA, Гётеборг, Швеция
Place of engine build AB VOLVO PENTA, Gothenburg, Sweden
- 1.3 Дата изготовления двигателя 17.12.2015
Date of engine build
- 1.4 Место первичного освидетельствования г. Санкт-Петербург, Россия
Place of pre-certification survey St. Petersburg, Russia
- 1.5 Дата первичного освидетельствования 03.02.2016
Date of pre-certification survey
- 1.6 Тип и номер модели двигателя D6-330A-F
Engine type and model number
- 1.7 Серийный номер двигателя A511801
Engine serial number
- 1.8 Если применимо, двигатель является*:
If applicable, the engine is*:
- 1.8.1 базовым двигателем, или --
a parent engine, or
- 1.8.2 одним из двигателей X
a member engine of the
- 1.8.2.1 следующего семейства двигателей, или X
following engine family or
- 1.8.2.2 группы двигателей --
engine group
- D4/D6-Prop

- 1.9 Сведения об отдельном двигателе или семействе двигателей/группе двигателей:
Individual Engine or Engine Family / Engine Group details:
- 1.9.1 Ссылка на одобрение СТО / ТАС No. 11.00127.120
Approval reference
- 1.9.2 Значения или диапазоны номинальных мощности (кВт) и частоты вращения (об/мин) 243 / 3500
Rated power (kW) and rated speed (rpm) values or ranges
- 1.9.3 Испытательный(ые) цикл(ы) E3
Test cycle(s)
- 1.9.4 Спецификационные данные жидкого топлива для испытаний базового(ых) двигателя(ей) ISO-F-DMA
Parent Engine(s) test fuel oil specification
- 1.9.5 Применяемые пределы выбросов NOx (г/кВт ч), 7,7
правило ~~13.3~~, 13.4 или ~~13.5.1~~ (ненужное зачеркнуть)
Applicable NOx emission limit (g/kWh),
regulation ~~13.3~~, 13.4 or ~~13.5.1~~ of Annex VI (delete as appropriate).
- 1.9.6 Значение выбросов из базового(ых) двигателя(ей) (г/кВт ч) 6,9
Parent Engine(s) emission value (g/kWh)

**2. СВЕДЕНИЯ О ТЕХНИЧЕСКОМ ФАЙЛЕ ДВИГАТЕЛЯ
PARTICULARS OF THE TECHNICAL FILE**

Технический файл двигателя, требуемый главой 2 Технического кодекса по NOx, является неотъемлемой частью Свидетельства EIAPP и должен сопровождать двигатель в течение всего срока его службы и постоянно находиться на судне.
The Technical File, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.

- 2.1 Номер идентификации/одобрения Технического файла двигателя 381-09-23406
Technical File identification/approval number
- 2.2 Дата одобрения Технического файла двигателя 02.02.2016
Technical File approval date

*** Да Yes Нет No NA Не применимо Not applicable

3. СУДОВЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРОВЕРКИ ВЫБРОСОВ NO_x
SPECIFICATIONS FOR THE ON-BOARD NO_x VERIFICATION PROCEDURES

Судовые процедуры проверки выбросов NO_x, требуемые главой 6 Технического кодекса NO_x, являются неотъемлемой частью Свидетельства EIAPP и должны сопровождать двигатель в течение всего срока его службы и постоянно находиться на судне. The specifications for the on-board verification procedures, as required by chapter 6 of the NO_x Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.

3.1 Метод сверки параметров двигателя:
Engine Parameter Check method:

3.1.1 Номер идентификации/одобрения 381-09-23406
identification/approval number

3.1.2 Дата одобрения 02.02.2016
approval date

3.2 Метод непосредственных измерений и мониторинга:
Direct Measurement and Monitoring method:

3.2.1 Номер идентификации/одобрения ---
identification/approval number

3.2.2 Дата одобрения ---
approval date

В качестве альтернативы может применяться метод упрощенных измерений в соответствии с 6.3 Технического кодекса по NO_x. Alternatively the Simplified Measurement method in accordance with 6.3 of the NO_x Technical Code may be utilized.

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, что данное Описание содержит достоверные во всех отношениях сведения.
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Выдано в г. Санкт-Петербург, Россия 12.02.2016
Issued at St. Petersburg, Russia (место выдачи) (дата выдачи)
(place of issue) (date of issue)

Российский морской регистр судоходства _____
Russian Maritime Register of Shipping (подпись уполномоченного лица)
(signature of authorized official)

Печать или штамп организации,
выдавшей Дополнение
Seal or stamp of the
issuing authority as appropriate

№ 16.06009.381